ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI č. 254-2020

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „**zmluva**“) medzi:

I.

Zmluvné strany

1. **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**

sídlo:	Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO:	3079 4544
DIČ:	2021795358
právna forma:	príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
konajúce osobou:	Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka
bankové spojenie:	Slovenská sporiteľňa, a.s.
číslo účtu:	SK05 0900 0000 0050 2800 1024

(ďalej len „**Organizátor**“)

a

2. **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**

sídlo:	Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR
IČO:	42259088
zapísaný:	Register MDV SR 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
v mene ktorej koná:	Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ
bankové spojenie:	ČSOB Banka, a.s.
číslo účtu:	SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet SK 83 7500 0000 0040 1524 0996 – členský účet

(ďalej len „**Spoluorganizátor**“)

II.
Preambula

Organizátor je príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy a jeho hlavnou úlohou je podľa zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť. Organizátor organizuje zimnú sériu kultúrnych podujatí a programov rôzneho žánru v Bratislave v termíne od 1. decembra 2020 do 20. marca 2021 (ďalej len „**podujatie**“).

Spoluorganizátor je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátor zimnej série kultúrnych podujatí a programov s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

Zimná séria kultúrnych podujatí v Bratislave zahŕňa programy rôzneho žánru – s dôrazom na adventné obdobie, napr. Vianočné štúdio Klarisky a ďalšie programy na podporu kultúrneho diania v hlavnom meste. Vzhľadom na pandémiu COVID-19 v závislosti od aktuálnych opatrení, podujatia môžu byť realizované virtuálne cez live stream a/alebo audiovizuálnym záznamom vystúpení s následnou distribúciu cez sociálne siete. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozvinúť dramaturgiu podujatí, sa Bratislavské kultúrne a informačné stredisko ako **Organizátor** podujatia a Bratislavská organizácia cestovného ruchu ako **Spoluorganizátorom** podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

III.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spolupráce zmluvných strán pri organizácii podujatia, ako aj podmienky spolufinancovania a realizácie podujatia.

IV.
Povinnosti Organizátora

1. Organizátor sa zaväzuje:

   1.1. zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia;

   1.2. komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia;

   1.3. zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia bezpečnosti a dodržiavania všetkých aktuálnych hygienických štandardov a platných epidemiologických opatrení zo strany osôb prítomných na podujatí;

1.4. zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť Spoluorganizátor;

1.5. propagovať počas podujatia destináciu Bratislava a uvádzať v súvislosti s podujatím, že Bratislavská organizácia cestovného ruchu je Spoluorganizátorom podujatia. Za účelom zabezpečenia informácií pre turistov sa Organizátor zaväzuje uvádzať v súvislosti s podujatím webovú adresu www.visitbratislava.com, tam kde je to možné;

1.6. uvádzať logo Spoluorganizátora, príp. aj loga hlavného mesta SR Bratislava a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ a vety „Podujatie je realizované s finančnou podporu Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ na všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch k podujatiu, pri ktorých je to možné;

1.8. zabezpečiť propagáciu podujatia online na web stránke Organizátora www.bkis.sk a na facebookovom profile Organizátora;

1.9. poskytnúť súčinnosť pri plnení realizovanom zo strany Spoluorganizátora, vrátane vytvorenia potrebných podmienok na podanie umeleckých výkonov zabezpečených Spoluorganizátorom a komunikácie s výkonnými umelcami ohľadom okolností týkajúcich sa podania umeleckých výkonov;

1.10. preukázať Spoluorganizátorovi, že podujatie podľa tejto zmluvy bolo reálne uskutočnené, a to do 30 dní po ukončení podujatia, formou predloženia fotodokumentácie z podujatia (vrátane minimálne 1 fotografie z každého podaného umeleckého výkonu, ktoré bolo zabezpečené Spoluorganizátorom, označené dátumom a časom vystúpenia a názvom umeleckého zoskupenia, alebo umelca) a to i v elektronickej podobe, v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu Spoluorganizátora, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a zodpovedá za vysporiadanie všetkých, najmä osobnostných práv zobrazených osôb a pre Spoluorganizátora udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. Spoluorganizátor je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora. Organizátor je povinný umožniť vyhotovenie fotografií počas podujatia aj fotografom na základe písomného poverenia od Spoluorganizátora, v tomto prípade nositeľom autorských práv k fotografiám je autor fotografie/fotograf.

V.
Povinnosti Spoluorganizátora

1. Spoluorganizátor sa zaväzuje:

1.1. spolupodieľať sa na organizovaní podujatia plnením v hodnote maximálne do sumy 3 100,- EUR vrátane DPH nasledovne

a) zabezpečením vybraných umeleckých výkonov počas celej doby trvania podujatia, Konkrétne umelecké výkony budú Spoluorganizátorom zazmluvnené po ich odsúhlasení oboma zmluvnými stranami.

1.2. spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov podujatia dodaním grafickej formy loga destinácie Bratislava, Spoluorganizátora a destinačného loga Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR "Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad". Spoluorganizátor týmto udeľuje Organizátorovi právo použiť predmetné logá v súlade s touto zmluvou;

1.4. umožniť distribúciu prípadných propagačných materiálov týkajúcich sa podujatia vo svojej informačnej kancelárii na Klobučníckej ulici 2 v Bratislave; prípadne v ďalších informačných centrách/prevádzkach Spoluorganizátora, v prípade, že tieto kancelárie budú počas konania sa podujatí v prevádzke;

1.5. spolupodieľať sa na propagácii podujatia a Organizátora na webovej stránke www.visitbratislava.com, a na sociálnych sieťach Spoluorganizátora formou dodania potrebných materiálov;

1.6. poskytnúť Organizátorovi súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.

VI.
Finančné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že umelecké výkony, ktoré budú súčasťou podujatia, v súčinnosti s Organizátorom zabezpečí Spoluorganizátor ako vklad do spolupráce v súhrnnej hodnote maximálne 3100,- EUR vrátane DPH, pričom konečný objem finančných prostriedkov v rámci uvedeného finančného limitu si zmluvné strany odsúhlasia.

VII.
Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do skončenia podujatia.

VIII.

Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávania osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.

2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
   a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;

   b) právo na opravu osobných údajov;

   c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;

   d) právo na prenosnosť osobných údajov;

   e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.

3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.

5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

IX.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

2. V prípade, ak dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane bez zbytočného odkladu.

3. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.

4. Organizátor si vyhradzuje právo z dôvodu vis major zrušiť alebo zmeniť časť podujatia.

5. Právne vzťahy, ktoré sú neupravené v tejto zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami.

6. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) exemplároch, z toho po dva (2) pre každú zmluvnú stranu.

7. Zmluvné strany si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto zmluvy svojimi podpismi. Táto zmluva nahrádza akékoľvek predchádzajúce dohody zmluvných strán.

V Bratislave dňa 2020

.....
Mgr. Katarína Hulíková
Riaditeľka BKIS

V Bratislave dňa 2020

.....
Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD.
výkonný riaditeľ BTB

Príloha č. 1:

Program podujatia

Bratislavské Vianoce
Vianočné online štúdio Klarisky

Štvrtok 03. 12. 2020
17:00 Ako trávia Vianoce ľudia bez domova? Čo Michalovi Szatmárymu rozprával o Vianociach jeho slávny dedo – spisovateľ Juraj Špitzer? So Snežanou Jović Werner sa pozprávame o Chanuke, s Barborou Botošovou a Romanom Eštočákom o rómskych vianočných zvykoch a dozviete aj, kde bude stráviť vianočné sviatky herec Richard Stanke.

Moderátor: Martin Staňo
Hostia:

- **Sergej Kára**, splnomocnenec primátora pre ľudí bez domova bývanie
- **Roman Eštočák**, projektový konzultant Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity
- **Michal Szatmáry**, stand up komik, novinár, bývalý televízny spravodajca a muzikant
- **Richard Stanke**, herec a dlhoročný člen Činohry SND prečíta úryvky z knihy Gundžovníky, tvorenej z pozostalosti Júliusa Satinského, z jeho vlastnoručne tvoreného a vydávaného rodinného časopisu, ktorý editorsky spracovala jeho dcéra Lucia Molnár Satinská
- **Snežana Jović Werner p**orozpráva o Chanuke a o židovskžch vianočných zvykoch

Hudobní hostia:

- Pressburger Klezmer Band – balady a chanukové piesne
- Barbora Botošová (husle) + Marcel Comendant (cimbal)

Mikulášske vysielanie 6. 12. 2020
17:00 Ako strávia vianočné sviatky známi slovenskí herci a umelci?

Moderátor: Martin Staňo
Hostia:

- **David Hartl, Juraj Hrčka, Martin Kaprálik, Milo Kráľ, Henrieta Mičkovicová** – herci z divadelnej rozprávky DPOH Tri prasiatka **porozprávajú o svojich tradíciách na Mikuláša a Vianoce, podelia sa o spomienky a zimné zážitky zo svojho detstva**
- **Braňo Jobus**, spisovateľ a hudobník zaspomína na svoje detstvo spolu s bratom
- **Martin Huba**, herec a dlhoročný člen Činohry SND, prečíta úryvky z knihy Gundžovníky, tvorenej z pozostalosti Júliusa Satinského, z jeho vlastnoručne tvoreného a vydávaného rodinného časopisu, ktorý editorsky spracovala jeho dcéra Lucia Molnár Satinská

Hudobní hostia:

- **Braňo Jobus a pán brat**, predstavia svoju originálnu hudobnú tvorbu, tzv. priemyselný folklór

- **Milo Kráľ,** herec a hudobník, zahrá a zaspieva vianočnú pieseň na klavíri
- **Teo Gertler** – 12 ročný husľový talent

Štvrtok 10. 12. 2020

18.00: Daniela Lieskovská porozpráva o neprístupnosti bývania v hlavnom meste a ako môžeme pomôcť sociálne slabším rodinám v tomto predvianočnom období.
Historik Arpád Korpás zaspomína na vianočné zvyky v Bratislave, Eva Švorcová, ktorá vyrába prírodné ozdoby pre ÚĽUV, porozpráva ako vznikla takáto vianočná výzdoba. Nie každý z nás sa teší na vianočné sviatky. O tom, že Vianoce môžu byť spojené aj s depresiou a tipy na vlastnú psychickú hygienu pred sviatočným obdobím, prezradí psychologička Silvia Dančiaková. Ako trávia vianočné sviatky a čo nemôže chýbať na štedrovečernom stole prezradia speváčky zo SĽUKU a ako zmenil Vianoce Barbory Švidraňovej jej syn Gabriel sa dozviete už tento štvrtok v štúdiu Klarisky.

Moderátor: Martin Staňo
Hostia:

- o.z. Návrat – **Daniela Lieskovská**
  Neprístupnosť bývania v Bratislave – práve v téme detí a sociálne slabších rodín pôsobí občianske združenie Návrat, ktoré svojou dlhoročnou a odbornou poradenskou prácou zachránilo už mnoho rodín pred rozpadom.
  Narážajú však pri práci s osamelými rodičmi a ich deťmi alebo celými rodinami na rovnaký fenomén – neprístupné bývanie.
- o.z. Bratislavské rožky: **Árpád Korpás**, podpredseda o.z.
- **Sylvia Dančiaková** (psychologička) – porozpráva na tému duševného zdravia
- **Eva Švorcová** – ÚĽUV výrobky zo šúpolia
- **Barbora Švidraňová** číta z Gundžovníkov

Hudobní hostia:

- **SĽUK** – 8 členná spevácka skupina
- **Barbora Švidraňová** s bratom Šimonom Švidraňom

Nedeľa 13.12. 2020

17:00 Od Lucie do Vianoc, každá noc má svoju moc. Nedeľná noc v Štúdiu Klarisky nebude výnimkou.
Piate štúdio sa bude niesť v duchu Vianoc, vianočných zvykov a tradícií, o ktorých nám viac prezradia hostia z rôznych pracovných sfér.
V nedeľňajšom štúdiu Klarisky privítame až tri Lucie. Dozviete sa o histórii nášho mesta, o zaujímavostiach zo života sprievodcu Zsolta Lehela a neobídeme ani sociálne témy.

Moderátor: Lucia Šipošová
Hostia:

- **Lucia Štasselová** (námestníčka primátora) - nájomné bývanie v Bratislave
- Bratislava mesto pre seniorov – diskutuje: **Táňa Sedláková** (poverená vedením oddelenia kvality života Hlavného mesta Bratislava) a **Mária Čunderlíková** (Centrum Memory)
- **Lucia Pašková** (členka SR NMBA, kompas pomoci)
- **Alena Heribanová a Babsy Jagušák**

Hudobní hostia:

- Cappella Istropolitana pod vedením Roberta Marečka
- Lucia Šipošová

Štvrtok 17. 12. 2020

18:00: Moderátor: Michal Havran
Hostia:

- **Ing. Ivan Petro** (vedúci odd. tvorby mestskej zelene ~~na magistráte~~ hl. mesta), téma: 10 000 stromov
- **Daniel Kleman** (vedúci odd. životného prostredia hl. mesta), téma: environmentálne záťaže, alchýmia odpadov, nakladanie s odpadom, cirkulárna mapa Bratislavy
- **Ivana Šáteková** (výtvarníčka) a **VEC** (hudobník)
- **Juraj Benetin** (spevák kapely Korben Dallas a architekt)
- **Zuzana Kovačič Hanzelová** (novinárka) **a Michal Kovačič** (redaktor a moderátor TV Markíza)

Hudobní hostia:

- **Vec** a **Ema Kakarová** (bicie) a spoločne s nimi zaspieva **Zuzana Kovačič Hanzelová**
- **Korben Dallas**

Nedeľa 20. 12. 2020

17:00 Moderátor: Michal Havran bude diskutovať s primátorom Matúšom Vallom a pozvanými hosťami na tému: Ako ste strávili rok?

- **Matúš Vallo** (primátor Hl. mesta Bratislava)
- **Hana Lasicová** (spisovateľka)
- **Róbert Bezák** (arcibiskup)
- **Peter a Jozef Pukalovičovci** (organizátori ČSOB Bratislava Marathon, v r. 2019 získali cenu primátora za prínos v oblasti rozvoja športu)

Hudobní hostia

- **Billy Barman** (kapela)
- **Nikolaj Nikitin** (saxofonista) a **Anita Soul** (speváčka)

Zmena programu vyhradená